

「モノ」と「エス」についての構想

藤江 充

日本語の「モノ」とドイツ語の「Eis」⁽¹⁾とは、事象を一般化して表現する用法において共通の働きをもつ。その一般化、または統合化への要求の根柢について美意識論との関りから考察してみたい。

モノについて

国文学の方面では、モノとコトとの比較対照という形で、このモノについて論じられて来た。最近では、哲学雑誌にも「ものとこと」という特集が企画された。大野音によれば、「コトが時間的に推移し進行していく出来事や行為を指すのに対し、モノのモノのあり、こうした一般化は、単なる量的拡大だけではなく、ひとつ質的転換をも意味する。つまり、個別的で一回的な現象の底に不変のより本質的なものを見ようとする」とある。このコトからモノへの認識の転換に「モノかたり」は由来する。「モノかたり」は方法において「かたり」である以上、具体的の一回的な事象をもって語られるけれども、「人生の奥深い真理」「普遍的一般的なもの」としてのモノを語る時は、その事象（こと）を超えるモノを描くことであつたと、糸井重浩は述べている。⁽²⁾そのこ

モノがある。それは、具体名を声に出して言うことによってその名の指す実体が傷つけられたりしては困るもの、例えば貴人、魔物等を間接的に示す場合に用いられた。同様に、貴人の飲食等の日常的行為を直接に明言することを避けるためモノスという動詞が使われた。

モノのあり、こうした一般化は、単なる量的拡大だけではなく、ひとつ質的転換をも意味する。つまり、個別的で一回的な現象の底に不変のより本質的なものを見ようとする。このコトからモノへの認識の転換に「モノかたり」は由来する。「モノかたり」は方法において「かたり」である以上、具体的の一回的な事象をもって語られるけれども、「人生の奥深い真理」「普遍的一般的なもの」としてのモノを語る時は、その事象（こと）を超えるモノを描くことであつたと、糸井重浩は述べている。⁽³⁾そのこ

とは日常の用例からも窺える。例えば、コトを「人間の手の中に入れることのできた」「コントロール可能な世界」として捉える

ならば、「コト切れた」⁽⁴⁾とは人間の手の届かない世界へと人間が行くことであり、「物故」することである。また、「コトわり」とはコトを割ることによってその奥にひそんでいた理、眞実(モノ)をひき出すことである。

ここで若干の作例について検討してみたい。『源氏物語』の本質を「物のあはれ」とした宣長は、この「物」について「物といふは、言を物いふ、かかるを物語、又物ままで・物見・物いみ、などいふたぐひの『物』にて、ひらくいふときに、添ことばなり」としている。しかし、このモノは単に広く一般的に言うだけでなく、「或る主観的の直接の感情を間接に外物或は外界に投射し、

所謂『気分情趣』⁽⁵⁾の形に客觀化⁽⁶⁾することによって、即ち「自己」の遭遇したやうな悲しき出来事が、やがてはあらゆる人間にとつても起こり得べき普遍性のあることを考へることによって、「一種の諦念と慰藉とを自己」の心にもたらす作用をもする。この「気分情趣」の相互了解を前提にして初めて、例のモノスという動詞が生きて来る。宫廷生活の場といふコンテキストを通じた者は、文中のモノスからも生き生きとした具体的な行為のイメージをつくりあげることができた。逆に、そうしたイメージをつくりあげることのできる者のみが殿上人たる資格を得たともいえる。このモノスが絵画に適用されたのが、伝隆能の『源氏物語絵

卷』である。それは、例の引目鉤鼻といわれる貴族の容貌表現に著しい。

こうした類型的表現に関して秋山光和の説明を援用したい。

「引目鉤鼻の表現法は……物語に謳われた理想的な男女の姿を、あらわに写實的に描き出す、理想的なひとつの一型として描いておき、見るものに自由な空想のつばさを与えるようとして求められたものと考えられる。そしてまた、自分たちと同じ貴族である物語の主人公たちの姿を、かような一つの定まったタイプとしてあらわすことは、自分達自身の姿を物語絵中の人物に投影することを容易にさせる。一種の感情移入を行うことによって、彼等は物語の世界を身近かに感じることができたのである。」

主観的なものを一般化することと一般的類型のうちへ主観的に感情移入することは表裏一体の関係にある。こうした関りあいの場にあっては、その場を構成する各個人間の境界は曖昧化され一種の氣分のうちに共感が成立する。現代の日本人にとって「眞の“taste”」は、芸術的創造、行為の唯一の基準と一致する完全主義にどうよりは、状況の変化に応する微妙なズレ deviation に由来する」と指摘される。この間の事情に関して西下経一は、「モノ+形容詞」のモノが「普通に『何となく』といふ風に解釈されてゐるのは、『あはれ』『かなし』『心細し』などの感情が特定の一つの事情から起るのでなく、その時その場の状況一般から

催されるからである。さういふ感情を起こさせる理由が一点に集中しないで、環境の全体の中にあまねく行きわたり、瀰漫してゐるのである」と述べてゐる。この事情は後述の俳諧の「座」にもあてはまる。

しかし、こうした瀰漫になじめない者もいた。例えば紫式部と同時代に、事物を詳細に観察、描写しようとした〈眺める女〉、清少納言がいる。『源氏物語』においては五百例あまり使われてゐる、あのモノスが『枕草子』においては絶対量の相違もあるが、わずか数例しか使われていない。だから「絵に描きおどりするもの……物語にまでたしといひける男女のかたち」(『枕草子』一一六段)という理由は説明するまでもないことと思う。

こうした例外も多少はあるが、日本人の生活と結びついて来た上述の共感の場は、中世になって、座という、より強力な仲間意識へと結集していく。(俳諧の座はお互いに同士同じ言葉で話し合うことのできる仲間だという連帯関係の上に成り立っている。

そのグループの間に、共通の人生経験があり、共通の志向や欲求があり、共通の感受性と思想とがあり、それらを前提として完全な形においてコミュニケーションが成立してゐる世界である。その座を支えるのが「詩心の交響」としての「連衆心」である。また、芭蕉の「橋去之井」に「風雅もよしやは是までにして、口をとぢむとすれば、風情胸中をさそひて、物のちらめくや、風雅の魔神なるべし」という一文がある。更に土芳の作と伝えられる「あ

かさうし」に「又、句作りに師の詞有・物の見へたるひかり、いまだ心にきえざる中にいひとむべし。……句作になると、するとあり。内をつねに勤て物に應すれば、その心いろ句となる」という言葉がある。寺田透が、これらの「物」について「何を指すとも明確には言えぬ、ただ漠然と、全体にわたり乃至個物に即して、氣配としてのみ認識されるような存在を暗示する單語」として説明しているのは納得ができる。そうした一種名状し難い存在者を共有することによって、個人がその場に参加する。だから俳諧の座は「あらゆる思想や感情や経験が、人々の共有となつてゐる世界であつて、その共有するものを基盤として、それぞれの個性を発揮するためのしくみなのだ。一つの友人協同体、あるいは心縁協同体と言つてもいいが、この場合、協同体というのは、一つの擬制として人為的に磨き上げ作り上げられたものである。」

若干の具体例についての以上の簡単な検討からも、モノが相異なる個同士が結びつく場を与えて更にその結びつきを強める力を託された語であることが窺えるかと思う。また、モノの基本的性格は上代より今日に至るまで殆ど変化していないといえる。こうしたモノを前提にして、日常生活の人間関係においても、伝達の内容を受け手が補完することを信頼する送り手は、明確に言明せず、曖昧のまま表現するという方式が成立した。この方式が、ひとつ美意識にまで高められていつたものが「余情」である。

「マイク語の非人称主語 es は慣用句 *es regt*, *es reget*, *es dunkelt*, *es graut mir*, *es träumt mir* 等の用法がある。或る獨文法書の解説には「*es* は何だか開拓的な気がねえのが困るが、宇宙間にみたがる現象の姿を漠然と表わしてしまふのが悪い」とある。⁽²¹⁾ また、K・P・モーリツは「我々 [マイク語圏の人間—引用者] は、非人称の *es* とよい、我々の概念の領域の外にあり、それに対しては言葉では命名やあなど何ものかを暗示しない」⁽²²⁾ と述べてゐる。しかも、「われと明示する」とはできないが、雨を降らしたり、夢を見れやたらすの規定された主語一般が、この語によって示されるところである。S・フロイトが、頭在化するところなく人間の行動を支配する下意識の存在を *es* と命名した必然性もここにある。

M・ハイデガーは『ヒューマニタリズム』の中では、人の *es* にかなり重要な意味を与えてゐる。つまり、*es* を存在そのものとして見る。彼によると、存在は血肉的であるから形 (Es gibt das Sein.) ではなく、その體 gibt から *es* は存在そのものである。*es* は存在が血肉を取るところなり、存在はその體命と離はざるものとなる。この存在を忘れた存在者への不安から生ずる不気味 (Unheimlichkeit) といふ。ハイデガーは「存

在と時間」の中で「不気味とは日常的には蔽はれてゐるが世界内の根本的所在方である。……不気味とは生存に絶えず「あおとこ、その自己喪失性を戒めよ」といふ。生存がこの不気味から田舎をそむける「いやば、良心として自らを呼ぶ (Es ruft mich)」時が最も心地よいものである。⁽²³⁾ その不気味を失つて *heim* を失つて *unheimlich* が、その本来のheimへの復帰の製機を因るべくなんとか、フロイトは精神分析論の立場から説明した。

『存在と時間』よりも八年早く刊行された「不気味なる」と題されたフロイトの論文において、不気味なものは何と新しくものでも異質のものでなく、精神生活にとって古来より慣れ親しんで来たものであり、抑圧の過程を通じてそこから遠ざかられてしまつたものであると説明がなされている。だから *Unheimlichkeit* という感情は、抑圧によって遠ざけられてきた本的 *heim*-lich なものが再び露になる場合に生ずるものである。「いやば、heimlich だ」、その意味がその反対語である *Unheimlich* に致する程である。ふとアバウトバレンソフを貫徹させてしまつた單語である。又、多くの文献からの引用例を検討してフロイトは著論を出している。⁽²⁴⁾ この場合の *Un-* は文化による抑圧の標識である。

勿論、以上の「不気味」を含むハイデガー、フロイト

の検討から、だだかに、ハイデガーのいう *es* 即フロイトのいう *es* と *es* という結論は導かれない。⁽²⁶⁾しかし、人間存在において本質的なものが非本質的なものとして抑圧または忘却される」とより「不気味さ」が生ずるという点において、つまり、不気味さという感情体験の底に分析・限定されない、より本質的な人間存在の根源を求めるとする姿勢においては一致してくる。この不気味さの効果をもつてゐるのが、クロテスクの藝術といわれるある種の美術、文芸である。

クロテスクなものについては、W・カイザーの『クロテスクなものの』⁽²⁷⁾といふ著作の中で、その本質規定が試みられている。彼は、K・ローゼンクランツの「醜なるもの」⁽²⁸⁾の定義と同様に、相異なる二領域の混淆をクロテスクなものの要素のひとつとしている。水棲生物と陸棲生物との中間形態としての爬虫類が醜であるように、鳥と獸との混淆である蝙蝠はクロテスクな動物の権化とされる。また、生命あるものとないものとの混淆としての仮面とかマリオネットもクロテスクなものとなる。というのは、仮面においては生あるものが生から遠ざかられマリオネットにあってはその逆になるからである。芸術におけるクロテスクなものは、この遠ざかられた世界 die entfremdete Welt である。この世界においては、それまで親密で heimlich であったものが突然に異質で unheimlich なものとして現われる。そして、カイザーは「狂氣においては人間的なものが不気味なものに転じる。あたかも、あの

」*es*、「奇異な非人間的な靈が魂にのりうつたかのようである」⁽²⁹⁾と述べ、更に「クロテスクなものは *es* の形成である。アムマンが、心理学的、宇宙論的と並べて非人称の第三の意味として規定した、あの怪しい *es* の形成である」と展開している。カイザーのように、その *es* を一種のデーモンとして捉えるならば「クロテスクなものの形成は、この世においてデーモン的なものを呼び出しつつ封じこめること」になる。それは未規定のデーモンに、しかるべき名をつけてひとりの秩序のうちに居場所を与えてやることであり、そのことによってデーモンはデーモンとしての本質を失う。またカイザーは、クロテスクなものへの試みがなされるのは *es* の力が強烈に感じとられる時代、即ち既成の安全な世界像や秩序が信じられなくなつた時代であるとして、十六世紀、シニトルム・ウント・ドランクとロマン主義との間、現代という例を挙げている。十九世紀が結合しようとした人間学的概念の妥当性と自然科学的概念の権威に抵抗する現代においては、クロテスクなものの形成は合理主義と思考の体系に対する否定となる。⁽³⁰⁾

以上のカイザーの見解に若干の補足を加えたい。クロテスクなものが *es* の形成ならば、クロテスクなものの形成は、形成された *es* の形成といえる。既存の秩序をはみ出したもの、正確に言えば、今までにも秩序の外には存在したが秩序にとってその存在が無視できなくなつたもの、つまり *es* とかデーモンを呼び出し（第一の形成）、封じこめる（第二の形成）ことは、單に或る秩

序への組み入れではなく、秩序そのものの変質として捉えられなければならない。その際、es の形成は既存の秩序の周辺にあるマージナルなものとして相異なる二領域の混淆という形態で現わる。しかし、この「相異なる」という見方は、既存の秩序の限界内での判断に基くものである。なぜなら、ハイデガーやフロイトの検討からも明らかのように、es はもともと人間存在の本質をなしているものであり、その本質に立脚する、より普遍的な秩序は相異なるものを同時にひとつの総合として包摂するからである。だから A 文化圏の X 氏にとって B 文化圏の彫刻が「グロテスクなもの」として見えること自体が、X 氏をして A 文化圏といふ「個」を超えた、人間にとってより本質的な秩序の中で B 文化圏の人間との触れあいを可能にさせる契機なのである。このことは単に空間的、地理的枠組にだけではなく、同一文化圏における歴史的枠組にも適用する。そこでは分析的判断によってではなくて総合的判断に基づいて、ひとつの秩序が形成される。

モノと HAB

モノと es の関連については、和辻哲郎が「『もの』は意味」と物とのすべてを含んだ一般的な、限定せられた「『もの』である。限定せられた何ものでもない」とも、また限定せられたもののがすべてである。究竟の Es やあるとある Alles である。……『物のあはれ』とは……我々のやがてにあって我々を根源に帰らせ

ようとする根源自身の働きの一いつである」と述べてゐるのが、わたしの知る限り唯一の指摘である。「Es であるとともに Alles である」という個と普遍との関係は既に見てきたところである。この個と普遍との関係をユングの「分析心理学」から考察してみたい。

ユングは、孤立した患者に彼の精神的苦悩が特殊な個人的なものではなく普遍性をもつた人間的レベルにあることを説明すると、患者の様子は一変するとして、個人の苦悩が他人と共有されいることの自覚から生ずる治療の効果を説いてゐる。宣長も「かなはぬすぢ」にこそ、「あはれ」を深く感ずるという。更にユングは「東洋では、個人的なものにすぎない病氣を普遍的に妥当な状態に高めるという原則」による治療法が確立されているとして、その背景として、総合的事実をそのまま総合として受け入れる東洋の心を挙げてゐる。西洋の心は、総合的事実を小さな実体に分割してしまうが、東洋の心は集まっていること、つまり総合そのものに興味をもちその意味を問うとしている。こゝだ、個人のレベルから集団的または非個人的な (collective or impersonal) レベルにまで無意識層を開拓させたユングの無意識論が、「分析心理学」⁽³⁴⁾として実際の治療と結びつけられていくとわかる。されば、E・フロムが「イードを自己に転換させる」というフロイトの目標にひいて、「無意識を意識的にすると」ということは、人間の普遍性といふ単なる観念を、この普遍性の生きた体験に転換させ

る。さればルーマニアの体験的実現である⁽³⁵⁾ と説明コトアリ。もへど、既にロイヘルのものになつた実現があつたのかねしれだ。

以上、ルジドサ、中ノルバニ記された心情のへぬど、分析が終ゆく、孤立なる翻訳ぐる回おわらむとの価値実現の過程を、「余憶」又「クロネベク」など藝術表現を通して考察してみた。

- (1) 『翻譯』 日〇尺印 一九七四年一〇月
(2) 大野 雄「日本語やわらかな世界」新波新書 一九七四年 一八一三頁
(3) 稲井鶴吉「ルジドサ 説譯」(翻譯 日本文庫・日本語 第一巻 角川書店 昭和三四年 一八一三頁)
(4) 周銀 博「日本人の『思考模式』」「翻譯」日十印印 一九六〇年一〇月 九三頁
(5) 稲井鶴吉 説譯書 一七六頁
(6) 本居宣長「源氏物語」の小説『耽溺耽美の解体論』第九四卷 一〇六頁
(7) 大西克禮「美学」上巻 弘文堂 昭和三四年 一一〇一月一〇一一年一月 二七七三頁
(8) 秋山光紀「丹波篠山桂圓の研究」和川訳文館 昭和三四年 一一〇一月一〇一一年一月 二七七三頁
(9) Takeo Sugiyama Lebra: Japanese Patterns of Behavior, The University Press of Hawaii, 1976, pp.19~20.
(10) 西ト雄「源氏物語のやう」『國語の國文外』一一一巻六印
(11) 増原鉄雄「日本古典鑑賞講座・枕草子」角川書店 一一一八六頁
(12) 大野 雄「前掲書」一一一頁
(13) 小林健吉「翻譯」『文部省典・松風芭翁』月刊書房新社 昭和五
川井 一一一頁
(14) 鹿形 伸「日本文庫の圖」『國文外』角川書店 昭和四八年 一一一六一三九頁
(15) 小学館版『日本古典文庫全集』第四卷 一一一頁
(16) 新波文庫版『新米文庫』二二三冊・旅費編』所収 一〇四頁
(17) 寺田 雄「飛花落葉」「文部省典・松風芭翁」日一四九年
(18) 山本健吉「前掲書」一一一頁
(19) 「時代別国語辞典・上代編」二二種類「アソ」の項参照。
(20) Cf. "Wairing Deutsches Wörterbuch"
(21) 繩田内屋『スベハ翻譯』繩田内屋 昭和三四年 八三頁
(22) W. Kayser: Das Groteske, Gerhard Stalling Verlag, 1961, S. 226
(23) M. Heidegger: Über den Humanismus, Vittorio Klostermann, 1968, S. 22~23.
「トドキヤーゼ」Es gibt das Sein. オダルク Il y a l'Etre. オルダルク
“Gibt”など謂由心づれにてモヤヒテ語釋フトセ。
“Dann das ‘es’”, was hier gibt, ist das Sein selbst. Das
《gibt》nennt jedoch das gebende, seine Wahrheit gewährende
Wesen des Seins.”
(24) M. Heidegger: Sein und Zeit, Max Niemeyer, 1967, S. 277
(25) S. Freud; Das Unheimliche, Der Gesammelten Werke von Sigm. Freud, 12 Band, S. 254
(26) K. Ronseckranz: Ästhetik des Hässlichen, Königsberg, 1853
(27) W. Kayser: ibid. S.199
(28) ibid. S.199

- (30) ibid. S.202
- (31) ibid. S.203
- (32) 和辻哲郎『「もののおはな」について』『和辻哲郎全集』第四卷
岩波書店 一五〇頁 備註は原著者
- (33) 本居宣長 前掲書 一〇七頁
- (34) C・G・ユング『分析心理学』小川訳 みすず書房 一九七六年
一五九頁
- (35) E・フロム「精神分析学と禅仏教」『禅と精神分析』所収 佐藤
豊村訳 東京創元社 昭和四六年 一九一頁
(ぬじえ・みつね、美学・美術教育学、三重大学助教授)